

Xbench 3.0 — najważniejsze funkcje

ApSIC

Ikona	Czynność	Operacja/ścieżka w menu	Skrót
	Otwórz program Xbench.	Menu Start > Programy > ApSIC Tools > Xbench 3.0 Kliknij dwukrotnie plik projektu Xbench (.xbp).	---
	Otwórz istniejący projekt.	Project > Open... Kliknij dwukrotnie plik projektu Xbench (.xbp).	Ctrl + O
	Ukryj okno programu Xbench.	Project > Close Window Kliknij przycisk Close w oknie programu Xbench.	Esc lub Alt + F4
	Zamknij program Xbench.	Project > Shut Down Xbench Prawym przyciskiem myszy kliknij ikonę programu ApSIC Xbench znajdującą się w zasobniku systemowym i kliknij polecenie Shut Down Xbench.	---
	Zapisz projekt programu Xbench.	Project > Save	Ctrl + S
	Wybierz inny projekt (tylko gdy pole wyboru Enable Alternative Project jest zaznaczone w ustawieniach Tools > Settings...).	Project > Switch to Alternative Project	Alt + F6
	Dodaj kolejne pliki, np. pliki trwające tłumaczenia.	Project > Properties... > Add... lub przeciągnij i upuść pliki.	F2
	Odśwież zawartość, gdy plik ulegnie zmianie (podczas tłumaczenia i przed ostateczną kontrolą jakości).	Project > Refresh Content	F5
	Wyświetl opcje wyszukiwania, aby określić zakres wyszukiwania.	View > Show Search Options lub kliknij ikonę na pasku narzędzi.	Ctrl + 3
	Wyszukaj z poziomu pola Source Term/Target Term.	Wpisz wyszukiwany ciąg znaków w polu Source Term/Target Term i naciśnij klawisz Enter .	Enter
	Wyszukaj tekst skopiowany do schowka systemowego w polu Source Term w programie Xbench.	W większości programów CAT: zaznacz ciąg znaków i naciśnij klawisze Ctrl + Alt + Ins . W innych aplikacjach: najpierw naciśnij klawisze Ctrl + Ins lub Ctrl + C , aby skopiować tekst do schowka.	(Ctrl + Ins lub Ctrl + C) Ctrl + Alt + Ins
	Wyszukaj tekst skopiowany do schowka systemowego w polu Target Term w programie Xbench.	W większości programów CAT: zaznacz ciąg znaków i naciśnij klawisze Ctrl + Alt + BackSpace . W innych aplikacjach: najpierw naciśnij klawisze Ctrl + Ins lub Ctrl + C , aby skopiować tekst do schowka.	(Ctrl + Ins lub Ctrl + C) Ctrl + Alt + BackSpace
	PowerSearch: Wykonaj wyszukiwanie zaawansowane z użyciem operatorów AND/OR oraz negacji w odniesieniu do wyszukiwanych ciągów.	W polach Source Term/Target Term wprowadź terminy i wybierz polecenie Search > PowerSearch .	Ctrl + P
	Skopiuj wynik wyszukiwania do schowka i ukryj okno programu Xbench.	Wybierz segment w programie Xbench i naciśnij klawisz Enter lub kliknij prawym przyciskiem myszy i wybierz polecenie Copy Target & Close .	Enter
	Wyświetl segment w kontekście.	Wybierz segment w programie Xbench, kliknij prawym przyciskiem myszy i wybierz polecenie See Context...	Ctrl + Space
	Wyświetl wyniki tylko z danego poziomu (kolor priorytetu).	Wybierz dowolny wynik wyszukiwania i kliknij polecenie View > Zoom to > Zoom to Level lub kliknij dwukrotnie dowolny segment na danym poziomie/o danym priorytecie.	Ctrl + Enter
	Wyświetl wyniki tylko z danego słownika.	Wybierz dowolny wynik wyszukiwania i kliknij polecenie View > Zoom to > Zoom to Glossary .	Ctrl + G
	Wyświetl wyniki tylko z danego pliku (z wczytanego folderu).	Wybierz dowolny wynik wyszukiwania i kliknij polecenie View > Zoom to > Zoom to File .	Ctrl + F
	Wykonaj kontrolę jakości plików pochodzących z trwającego tłumaczenia.	QA > Check Ongoing Translation	Ctrl + K
	Edytuj źródło (otwórz wybrany segment w pliku źródłowym).	Wybierz segment w programie Xbench, kliknij prawym przyciskiem myszy i wybierz polecenie Edit Source .	Ctrl + E
	Eksportuj wyniki kontroli jakości do pliku (.xls, .html, .txt lub .xml).	QA > Export QA Results... lub kliknij prawym przyciskiem myszy i wybierz polecenie Export QA Results...	Ctrl + Q
	Eksportuj elementy (wszystkie słowniki, jeden słownik lub wyświetlane elementy).	Tools > Export Items...	Ctrl + R

Funkcja PowerSearch w oknie Search (Ctrl + P)

Przykłady: Wyszukaj to wyrażenie za pomocą klawiszy Ctrl + P w polu Source Term/Target Term...	...aby wykonać operację
ciąg1 ciąg2	Wyszukuje wszystkie wpisy zawierające „ciąg1” oraz „ciąg2”.
ciąg1 or ciąg2	Wyszukuje wszystkie wpisy zawierające „ciąg1” lub „ciąg2”.
ciąg1 -ciąg2	Wyszukuje wszystkie wpisy zawierające „ciąg1” ale niezawierające „ciąg2”.
ciąg1 "ciąg2 z zagnieżdżonymi spacjami"	Wyszukuje wszystkie wpisy zawierające „ciąg1”, ale niezawierające „ciąg2 z zagnieżdżonymi spacjami”. Uwaga: wyszukiwane wyrażenia należy ujmować w proste cudzysłowy (otwierający " i zamykający "), a nie cudzysłowy drukarskie (otwierający „ i zamykający ”).

Kolory i ikony w widoku wyników wyszukiwania

Kolory i ikony w widoku wyników wyszukiwania	Znaczenie
Zielony (domyślnie)	Wpisy o wysokim priorytecie
Brazowy (domyślnie)	Wpisy o średnim priorytecie
Niebieski (domyślnie)	Wpisy o niskim priorytecie
 Zielona gwiazda	Kluczowy termin* będący pełnym dopasowaniem (wielkość liter jest uwzględniana) wyszukiwanego ciągu.
 Żółta gwiazda	Kluczowy termin będący pełnym dopasowaniem wyszukiwanego ciągu, ale wielkość liter jest niezgodna.
 Gwiazda pusta	Wyszukiwany tekst jest częścią kluczowego terminu.
 Duża, zielona kropka	Wpis będący pełnym dopasowaniem (wielkość liter jest uwzględniana) wyszukiwanego ciągu.
 Duża, żółta kropka	Wpis będący pełnym dopasowaniem, ale wielkość liter jest niezgodna.
 Mała, pełna, czerwona kropka	Wpis jest częścią nowych i zmienionych segmentów pochodzących z trwającego tłumaczenia.
 Mała, pusta, czerwona kropka	Wpis jest częścią 100% dopasowania pochodzącego z trwającego tłumaczenia.
 Duża, zielona kropka z małymi, pełnymi, czerwonymi kropkami	Wpis stanowiący pełne dopasowanie (wielkość liter jest uwzględniana) jest częścią nowych i zmienionych segmentów pochodzących z trwającego tłumaczenia.
 Duża, żółta kropka z małymi, pełnymi, czerwonymi kropkami	Wpis stanowiący pełne dopasowanie (wielkość liter jest niezgodna) jest częścią nowych i zmienionych segmentów pochodzących z trwającego tłumaczenia.
 Duża, zielona kropka z małymi, pustymi, czerwonymi kropkami	Wpis stanowiący pełne dopasowanie (wielkość liter jest uwzględniana) jest częścią 100% segmentów pochodzących z trwającego tłumaczenia.
 Duża, żółta kropka z małymi, pustymi, czerwonymi kropkami	Wpis stanowiący pełne dopasowanie (wielkość liter jest niezgodna) jest częścią 100% segmentów pochodzących z trwającego tłumaczenia.

* Jeśli dowolny plik zostanie zdefiniowany jako Key Terms (Kluczowe terminy) w oknie Project Properties, to wpisy pochodzące z tego pliku będą opatrzone gwiazdką w wynikach wyszukiwania. Podczas kontrolowania jakości w programie Xbench zostaną wyszukiwane niespójności w oparciu o listę kluczowych terminów.



ApSIC Xbench
Kontrola jakości
oraz zarządzanie terminologią
w jednym programie